

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

1<sub>(20)</sub>  
Весна — лето  
2014

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Послание Петра Филиппу» (*NHC VIII.2. 132.10–140.27; CodTch 1.1–9.17*). Введение, перевод с коптского языка, комментарий *А.Л. Хосроева* 5
- Наказ Тодзю*. «Беседы со старцем». Предисловие, перевод фрагментов с японского языка, комментарий *К.Г. Маранджян* 31
- Т.А. Пан*. Маньчжуро-монгольский диплом, выданный жене монгольского аристократа (из коллекции ИВР РАН) 38

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- Н.В. Козырева*. «Знатные и великие». Богатые семьи города Ларсы в XIX–XVIII вв. до н.э. 45
- Б.Б. Лаикарбеков**. Рефлексы древнеиранского \*gātu-/\*gādu- ‘место, время’ в памирских языках и некоторых таджикских говорах 58
- И.В. Герасимов, Абд ал-Азиз Хасан, Сумейя*. Жилища и дома суданцев в «Табакат» Ибн Дайфаллаха 64
- В.М. Рыбаков*. Танские законы о насильственных видах присвоения чужого имущества 75
- И.С. Гуревич*. Грамматическая стилистика текстов *тинхуа* (на материале «Заново составленного *тинхуа* по истории Пяти династий») 89
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийская эпическая мифология: основные характеристики 100

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- С.М. Прозоров*. Духовные ценности суфиев в надписях на личных вещах (по материалам арабской рукописи сочинения по суфизму ‘Азизи Шайзалы, ум. в 494/1100 г.) 114
- Ю.А. Иоаннесян*. Комментарий Баба на суру «ал-Каусар» 126
- О.М. Чунакова*. Среднеперсидские манихейские фрагменты из Туюк-Мазара 143
- М.В. Фионин*. История изучения новозаветных лекционариев (краткий обзор) 148



Наука — Восточная литература  
2014

<i>Е.П. Островская.</i> О значении термина bhagavān в составе религиозного титула Будда Бхагаван	160
<i>С.Л. Бурмистров.</i> Культ и мифология Ганеши (по рукописным материалам из Индийского фонда ИВР РАН)	168

#### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

<i>К.К. Курдоев.</i> Краткий историко-этнографический очерк о курдах заза. Предисловие и публикация текста <i>З.А. Юсуповой</i>	180
<i>С.С. Сабрукова.</i> Памятник буддийской архитектуры — Эркетеневский хурул (по материалам АВ ИВР РАН)	201
<i>К.В. Алексеев, А.А. Туранская, Н.В. Ямпольская.</i> Фрагменты монгольского Золотого Ганджура в собрании ИВР РАН	206
<i>И.Г. Алимбарашвили.</i> Из взаимоотношений Мари Броссе и Дмитрия Мегвинетухуцесишвили	225
<i>Е.О. Шухман.</i> Еврейские палеотипы в коллекции ИВР РАН (краткий обзор)	231

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>О.А. Воднева.</i> Ежегодная (годовая) научная сессия ИВР РАН «Письменное наследие Востока как основа классического востоковедения». К 195-летию (1818–2013) Азиатского музея — Института восточных рукописей РАН (СПб., 2–4.12.2013)	243
<i>М.М. Юнусов.</i> Петербургский институт нудайки. Третья ежегодная конференция по нудайке и востоковедению (СПб., 17.12.2013)	252
<i>И.В. Кульганек, Т.А. Пан.</i> Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток — 2013» (СПб., 26.03.2014)	257
<i>С.Х. Шомахмадов.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Первое заседание: доклад М.И. Воробьевой-Десятковской «Буддийские рукописи из коллекции М. Скоена (Martin Schøyen)» (СПб., 16.04.2014)	260
<i>Н.О. Чехович.</i> Конференция «Администрация и бюрократия на Древнем Востоке (к 125-летию со дня рождения Василия Васильевича Струве)» (СПб., 22–23.04.2014)	262
<i>Е.П. Островская.</i> Открытый теоретический семинар сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН. Второе и третье заседания: доклад Т.В. Ермаковой «Собиратели рукописей индийского фонда Азиатского музея — ИВР РАН» (СПб., 12 и 21.05.2014)	265

#### РЕЦЕНЗИИ

На четвертой стороне обложки: Маньчжуро-китайский диплом из маньчжурской коллекции ИВР РАН, шифр С 30 mss (к статье Т.А. Пан)	
Над номером работали: Г.О. Ковтунович А.А. Ковалев О.В. Мажидова О.В. Волкова А.Е. Танчарова Е.А. Пронина	
<i>The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part I (1845–1851) / Ed. A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2005. — xxx+640 pp. and The Journal and Official Correspondence of Bernard Jean Bettelheim. 1845–1854. Part II (1852–1854) / Ed. by A.P. Jenkins. — Naha: Okinawa Prefectural Board of Education, 2012. — x+732 pp. (К.Г. Маранджян)</i>	267
<i>Пэн Сян-цян 彭向前. Си Ся вэнь Мэн-цзы чжэнли яньзюо 西夏文《孟子》整理研究 (Комплексное исследование тангутского перевода «Мэн-цзы»). — Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2012. — 295 с. (Тан Цзюнь, Ю.С. Мильникова)</i>	269
<i>Дмитрий Цолин.</i> Арамейский язык библейских тестов и Таргума Онкелоса. Учебное пособие. — Черкассы: Коллоквиум, 2013. — 359 с. (В. Голенец)	274
<i>Ю.В. Болтач.</i> Ханмун. Вводный курс. — СПб.: Гиперион, 2013. — 335 с. (И.С. Гуревич, К.Г. Маранджян)	275
«Второй» и «Третий» альбомы о. Иакинфа (Н.Я. Бичурина). Вступит. ст. академика В.С. Мясникова и О.В. Васильевой. Подг. к изд. О.В. Васильевой. — СПб.: Российская национальная библиотека, 2012 (И.Ф. Попова)	276
© Российская академия наук, 2014 © Институт восточных рукописей РАН, 2014	

И.В. Кульганек, Т.А. Пан

## **Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток — 2013»**

(Санкт-Петербург, 26 марта 2014 г.)

26 марта 2014 г. в ИВР РАН состоялась Шестая научно-практическая конференция «Путешествия на Восток–2013», проводимая совместно отделами Центральной и Южной Азии и Дальнего Востока. Возникшая шесть лет назад как дружеская встреча коллег, вернувшихся из различных регионов своего профессионального изучения, она превратилась в регулярное научное мероприятие (о первых заседаниях см.: *Кульганек И.В., Пан Т.А.* Заседание «Путешествие на Восток–2010» // Письменные памятники Востока, № 2(15), 2011, с. 307–309). На предыдущих встречах выступали сотрудники ИВР РАН и востоковеды из других востоковедных учреждений Санкт-Петербурга, Москвы, Благовещенска, Монголии, Бурятии. Поскольку наибольший интерес вызывали фото-и видеоматериалы, было решено все заседания проводить с обязательным условием к докладчикам — максимально использовать современные компьютерные достижения.

Прошедшая 26 марта 2014 г. конференция собрала участников из ИВР РАН, Восточного факультета СПбГУ и Музея истории религии. Сообщения сопровождалось показом фото- и видеоматериалов, собранных докладчиками во время их поездок на Восток в 2013 г. На заседаниях председательствовали зав. Отделом Дальнего Востока к.и.н. Т.А. Пан и зав. сектором Центральной Азии Отдела Центральной и Южной Азии д.ф.н. И.В. Кульганек.

На утреннем заседании выступили сотрудники ИВР РАН.

Сообщение С.И. Марахоновой «Японские зарисовки» было посвящено ее пребыванию в Японии по линии Японского фонда. В нем она рассказала о своем посещении осенью 2013 г. знаменитого Золотого павильона дзэн-буддистского храма Рокуондзи в Киото. Золотой павильон был построен в 1398 г. как часть усадебного комплекса сёгуна Асикага Ёсимицу и позднее был передан храму. В 1950 г. павильон был сожжен молодым монахом, что послужило сюжетом романа Мисима Юкио «Золотой храм». Сейчас он является одним из символов Киото. С.И. Марахонова подробно остановилась на красочных объектах дзэн-буддистского парка при одном из храмов в Киото, привлекла внимание к характерным чертам японского паркового искусства, которые наиболее ярко проявились в планировке и предметах парка. Большое внимание уделила памятникам архитектуры эпохи Сёва времени правления императора Хирохито (1926–1989), находящимся в музее под открытым небом в пригороде Токио, где представлены жилые дома, целая улица разнообразных магазинчиков, баня, старый трамвай, позволяющие живо почувствовать колорит эпохи.

Т.А. Пан в докладе «Академия Синика в Тайбэе» рассказала об истории и значении главного научного центра Тайваня по развитию и распространению фундаментальных наук. Основанная в 1928 г. в Нанкине, Академия Синика была переведена на

Тайвань вместе с перебазировавшимся на остров правительством Чан Кайши в 1949 г. Она находится в непосредственном подчинении президента Китайской Республики и является ведущей научной организацией, состоящей из 24 институтов и занимающей довольно большую территорию на юго-востоке Тайбэя. В декабре 2013 г. докладчица являлась приглашенным профессором Института лингвистики Академии Синика и имела возможность работать в библиотеках и прочесть ряд докладов в этом институте. Сообщение Т.А. Пан было построено на фотоматериалах, иллюстрирующих внутреннюю организацию и условия работы в институте. В объектив Т.А. Пан попали также музеи, достопримечательности Академии Синика, прилегающие к ней жилые районы. Особое внимание было уделено местным храмам и кумирням, являющимся образцом синкретической религии.

С.Ю. Рыженков представил фотографии, сделанные им в Тайбэе осенью 2013 г., во время стажировки в Центре китаеведения Национальной библиотеки Тайваня. Остров Тайвань, не случайно названный «Формозой» (*лат.* «красивый»), известен своей богатой и разнообразной природой, красотой которой можно насладиться в условиях большого города в городских парках. Среди них есть и рукотворные образцы китайского традиционного садово-паркового искусства и обширные горные пространства, не затронутые городской застройкой и поэтому сохранившие природу в ее первозданном виде. Город Тайбэй расположен в северной части острова, в Тайбэйской котловине. В центральной части и на западе города ландшафт повышается к югу, востоку и особенно к северу, где высота достигает 1120 м. В горах находится большое количество буддийских и даосских храмов и монастырей. Для местных жителей прогулка в парке связана не с романтическим или увеселительным времяпрепровождением, а главным образом с поддержанием здорового образа жизни. Прогулка в горы, бег трусцой и занятия *тайцзицюань* входят в число популярных форм досуга тайваньцев.

Д.А. Носов в своем сообщении «Могила маньчжурской принцессы в Монголии» рассказал о современном состоянии погребального комплекса маньчжурской принцессы Тумен-Хичиенгуй, построенного в 1740 г. и находящегося на территории Центрального аймака Монголии, в нескольких десятках километров от столицы — Улан-Батора. Принцесса была дочерью маньчжурского императора Каньси (1662–1722) и в 1697 г. вышла замуж за князя Дондубдорджи, который через год, после смерти своего деда — Тушету-хана Чахундорджи, стал его преемником. Осмотреть этот комплекс докладчику удалось 25 ноября 2012 г. Несмотря на близость к наиболее густонаселенным районам страны и популярным туристическим маршрутам, комплекс находится в труднодоступном месте и редко посещается специалистами.

На втором заседании выступали докладчики из ИВР РАН, Восточного факультета СПбГУ, Музея истории религии.

Доклад Дианы Кикнадзе (ИВР РАН) «Новый старый Тбилиси» основывался на фотографиях, сделанных во время ее поездки в Тбилиси летом 2013 г. По наблюдениям докладчицы, в течение последнего десятилетия исторический центр Тбилиси активно застраивается новыми постройками, которые не вписываются в общую панораму старого города. В погоне за наиболее выгодными тендерами городская мэрия одобряет архитектурные планы иностранных инвесторов. В результате в историческом центре и на окраинах вырастают ультрасовременные здания из стекла и бетона, вызывая неодобрение столичных жителей. Происходит экспроприация территорий городских общественных парков, где осуществляется незаконное строительство жилых корпусов. От особняков конца XIX в. оставлены одни фасады, внутри ведется реконструкция с полной перепланировкой и надстройкой. Тбилиси меняет свой об-

лик, утрачивая гармонию и колорит старого города, который помнят старожилы и гости, посещавшие город всего несколько десятилетий назад.

В формате компьютерной презентации было представлено сообщение И.В. Кульганек (ИВР РАН) «Один день в Тимне (Израиль)». Оно сопровождалось большим количеством фотографий, передающих своеобразную красоту израильской пустыни Арава, по которой докладчик путешествовала на джипе зимой 2014 г. Парк Тимна представляет собой подковообразный каньон со скалистыми горами, часто причудливой формы, до 850 м высотой. Он интересен в археологическом, культурно-историческом, географическом и геологическом отношениях. Славится своим неповторимым ландшафтом, залежами знаменитого эйлатского камня, наскальными рисунками времен Рамзеса II (XIV в. до н.э.). Здесь находятся так называемые «копи царя Соломона», «Соломоновы столбы», а также один из самых древних храмов на Земле — храм царицы Хатхор. Докладчик представила фотографии Искусственного озера и так называемого Скрытого озера, куда, согласно Ветхому Завету, Моисей вывел евреев из Египта в начале их сорокалетнего странствия по пустыне.

Доклад Е.И. Щурьгина (МИР) «Три месяца в Эфиопии» был посвящен одной из самых удивительных стран Африки. Автор, проведя в стране три месяца и работая над научной темой, связанной с социоэтнографическими научными исследованиями, сделал ряд тонких наблюдений и открытий, касающихся быта, уклада, обрядов, традиций, языка и культуры ряда народностей Эфиопии. Наиболее многочисленным этническим меньшинством страны является народ оромо. Вобрав в себя традиции христианского Севера, мусульманского Востока и кушитского Юга, культура оромо является благодарным полем для исследования традиционных институтов.

Большой интерес вызвал доклад И.В. Герасимова (Восточный факультет СПбГУ) «Судан: прошлое и настоящее», посвященный истории и современному положению Судана. В нем сообщалось об экспедиционной поездке преподавателей и студентов кафедры Истории стран Ближнего Востока СПбГУ в Республику Судан. В ходе экспедиции были проведены полевые исследования — посещение мест ранней суданской мусульманской государственности: городов Сеннар и Синджа (на Голубом Ниле), района Джебель Авлиа (на Белом Ниле), а также мавзолеев суданских праведников в городах Шенди и Хартуме. Участники ознакомились с остатками древнего мероитского государства и побывали в районе Шестого нильского порога (Сабалука). Докладчик рассказал о встречах с суданскими исследователями истории, этнографии и суданского фольклора, преподающими в высших учебных заведениях суданской столицы.

Успешно проведенная конференция «Путешествия на Восток–2013» в очередной раз показала большую заинтересованность ее участников и слушателей. Подобные встречи подтверждают необходимость обмена информацией и мнениями специалистов по Востоку, обогащают знаниями, расширяют понимание процессов, происходящих в разных странах, дают информацию для проведения сравнений различных явлений в изучаемых регионах.